大球場實會師

港聯淨負六球

卅四分鐘摩瑾如飛竄進，港聯後備摩瑾傳球希利再變給衛拿近射，竟射斜偏出左柱界外，先一入球機會。四十分鐘，希利娥眉月勁射左角被何容興撲成角球。四十二分鐘牛尿黃志强傳球張子慧，在廿五碼射門，何建信奔出，球由左柱邊偏出界外。上半場英足總以一比〇領先。

易地再戰

港聯調整陣容，彭志光入代葉錦洪踢中堅袁權韜替出黃志强打右翼。英足總隊仍以頓陣應戰。下半場十分鐘衛拿右角，二比〇英足總隊領先兩球。十二分鐘路芝開角球，被港聯後衛擋出，衛拿在禁區外吊門，中橫木門楣彈出。廿一分鐘衛拿在左路邊錢如飛竄進，被霍栢寧勾脚絆倒在地上受傷不起，霍栢寧被球證記名。廿四分鐘英國足總隊採報復行動，賴頓在右路邊總踢張耀國亦被球證記名。火藥味開始彌漫整個球場變成罢人不要波。卅分鐘鄭潤如在禁區內勾倒賴頓，被球證派特指罰二十碼，艾地操刁射入右上角，三比〇英足總領先三球。卅一分鐘派克入代摩瑾踢右翼。卅九分鐘，披吳盤過鄭潤如在底綫射門，霍柏寧在門前救球心切，將球鏟入網內大擺烏龍四比〇英足總又添一球。卅四分鐘，菲路入替衛拿。卅九分鐘，路芝左路傳中，抓芭衛射入網，伍拉〇英足球，領先伍球，最後三三分鐘，各座露天看台上，到處均有被點燃燒着之報紙。一時火光四起，球場秩序大亂，球迷看火不看波，最後十分鐘四十四分，伊士威彎球傳給派芭轉頭三度，近射入左角，英足總隊卒以六比〇大勝港聯隊

英國足總代表隊

何建信，麥遜，艾德，賴頓，摩瑾（後），希利，摩瑾（先）菲路，路芝，伊士威，希利，摩瑾（先）派芭（後）

▲港聯隊

何容興，鄭潤如，霍柏寧，羅桂生，麥天富，彭志光（下）葉錦洪（上）鄭國根，張耀國，張子岱，張子慧，袁權韜（下）黃志强（上）

螢光的新用途

（下）

美國科學家現在採用生物所發的光來探測和鑑別沾污空氣的物質。

這種光是由微細的細菌產生的，放在一種簡單而巧妙的環境記錄儀中，立即可以發覺大氣中有沒有不良物質存在。

空氣沾污在許多地方已成了一個問題，所以防止空氣沾污已成了很重要的工作。現有的機械記錄儀只能偵察空氣中有無過多的臭氧。

現在實驗室中試用小巧的生物記錄儀。研究人員們正在努力改良此種設備，以供商業用途。

記錄儀中所用的微生物發出沒有熱的光，即所謂「冷光」或「生物光」。這種生物發光是因化學反應促成，除了細菌外還有各種動植物——例如螢火蟲和海洋浮游生物等——都能發光。

有一種叫作螢火素的化學物質在有氧或者空氣的環境中以另一種叫作螢光酵素的化學物作觸媒，就產生妙光的反應。這種化學反應和發光程度是可以測定的，而測者的測度變化如何，則要看其它元素是否存在。

例如某些細菌曝露於硫化氫中，就會影響其化學反應，使發光度程度特殊變化。

（末完）

唐伯虎軼事

初試喬裝

所以昭容小姐也看不出他是喬裝，幾句問答之後，也認爲滿意，這樣一來，唐伯虎的獵豔計劃已初步成功，一個解元公，暫時屈在陸翰林家中當使女了。

（完）

一箭雙鵰

唐伯虎喬裝混入陸翰林府中之後，更名秋月，仗着自己面龐俊俏，口才令俐，因此深得昭容的寵愛，同時婢女春桃，對他更具好感，因爲伯虎別有用心，所以他對着春桃也頗爲親密。他每天小心翼翼，隨侍在昭容閨閣中，深恐秘密敗露，每逢昭容詢問時，終以花言巧語掩飾，騙得昭容和春桃兩人毫不疑心他是一個喬裝的男子。

有一天，伯虎要掩飾他這一雙七八寸長的大脚，和賣弄他的才能起見，和昭容談話時，乘機說起自己從小愛着歡喜讀幾本書，後來又拜了一位名師學畫，同時還學習琴棋，幸喜父母極盲鍾愛，自己又吃不起纏脚的痛苦，因此直到如今還是一雙天然足，從來不曾經過纏束。不過照現在看來，倒幸虧是一双天然足，遇到這環境地，還能當一個婢女度日，否則小脚伶仃，連做婢女也沒有人要了。說着唏噓不已。他這一篇鬼話，說得有頭有腦，果然打動了昭容愛才之心，當下笑着問道：「秋月！你眞的懂得書畫嗎？」伯虎道：「是的！」昭容道：「你說的名師是誰呢？」伯虎故意双眉微微一皺，做出一種非常難過情的樣子道：「小姐！就是我家兄唐伯虎。」他說時以手指着房間中掛着的一張立軸道：「這張畫就是他畫的！」昭容不待說完，不由得失聲驚訝道：「啊育（口旁）！你就是奧門才子唐寅的高足嗎？」

（一）

中西飯館生意廉讓
合家庭式，樓上有房住，取價特平。
Roundel Cafe, Chetwynd, B. C.

經營飯館業良機能逢
請參觀還價，位於喜士定街繁盛區，經營便利產品有四十一個座位與營業電話 299-6231 晚間 939-0167 Mrs. Barrett 洽商。

兩個鑊眼炒鑊爐出賣
與新無異，價錢相宜，欲參觀者，請往 2984 Nanaimo St, 電話 437-4122

宜聘駛車送餐及中年女企枱
電話下午三時半前式五四・三〇九八
下午四時後 式七四・壹式八八

北泮汝比貨倉出賣
生意每星期約壹萬元，如愿者六時後電話 299-5816 與雷君洽商。

◎哀謝

先兄諱保勝字錫琳張公府君廣東新會縣梅灣鄉人痛於壹九六九年六月廿九日壽終於雲埠潰閥享壽八十有壹歲經於七月四日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行出殯禮扶柩歸土塟於海景墓園 承蒙洪門昆仲民治黨達權社等協辦喪事，並叨蒙宗親戚友世誼惠賜輓聯花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此鳴謝

弟 保賽
弟婦 笑梅
妹 月嬌
女 柳愛（適冷門）
女婿 冷英
女孫 振慈（適李門）
女孫婿 李來興
外男女孫三名
外曾孫式名
惠賜芳名 恕不稱呼

（賻儀） 駐雲沙堆僑安總會廿六元
薛嗣洛式元 馬口梓式元
（花圈） 洪門昆仲民治黨達權社仝
沙堆僑安總會 廖連廖光仝 廖健余運仝 鄭鼎華 鄭其浩 鮑漢華夫婦
廖國炎合家 劉煥堯合家 吳一平合家
伍耀均葉林陳扶陳旺仝 蕭劉兆群鄭梅氏黃蘭巧仝 李培振李華振仝 胡湊李北傍合家 黃莊合家 馬祥發合家
卓洪合家 唐堯重夫婦 保賽丹嬌仝
李國麟合家 卓慎之合家 張洪業合家
張帝旺合家 張海英合家
（素車） 洪門昆仲 民治黨 達權社
沙堆公所 僑安會會員 僑安總會
劉昌廖光 余祖裕夫婦 李培進 馬百梓 薛嗣洛 李國麟夫婦 張洪業夫婦
張帝旺 張海英
倘有錯漏 祈爲見諒

獨市餐館生意出賣
本殖館坐落沙省港企市埠，風來生意暢旺，本人現志圖別業，願將全盤生意出售，該殖館有冷熱來去水，自動煖氣，兼冷氣機，如有僑胞欲覓斯業者，函商或面議，均由尊便。 本殖館主人啓
CORNER LUNCH, CONQUEST, SASK.

雷仔啓事
早幾年我才得到批准赴美，現將暑期時間來「加」渡假，但沒及時預先通知我各友好親朋，故現借報章登覆代補作通知，殊爲請諒。現居地址：Lotus Hotel, 455 Abbott St, Vancouver 4, B. C. Canada (Frank Louie,) Room 403 雷飛（仔）

土庫出租
兩睡房，壹廚房，浴房。
876-0283, 111 - 26 E. Ave.

欲收養女兒注意
中德混血女子，覓家庭收養，先天特別優秀，十足中國模樣，活潑非常，人見人愛，如有賢良婦女，或仁人君子，欲收養義女者，請速來函接洽，詳情便知，各項手續，均依合法辦理，來信請交本報館代轉，必保守秘密，歡迎詢問。

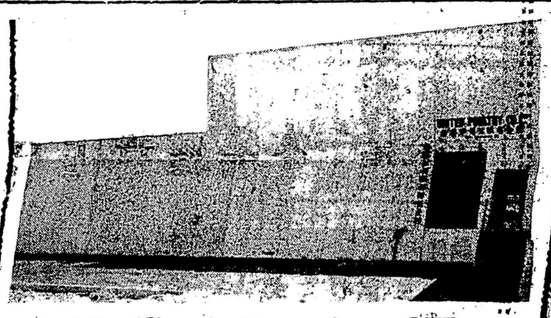
本埠西人雜貨生意出賣
後有良好居處，有意者，請撥電話式九壹・七四八六

餐館出賣
因病之故，有家庭式殖館急讓，請電話式五四・式壹式八（254-2128）四時後。

單人房出賣
床及煖氣齊備，位近華埠派亞街。
電話：式五四，一一三〇

Woodward's
活活百貨公司，貨品種類繁多，單是仕女們的便服，有着各種大小長短呎碼，適合各樣不同身材。
這只是介紹活活百貨中的一種。活活信譽悠久，是可靠的百貨公司。
活活百貨公司仕女便服部在二樓。
購物請到活活百貨公司仕女便服部，有最理想的式樣及各種呎碼。
懽迎光臨選購。

恭祝
聯合有限公司宰鷄新工場開張宏發
附註：凡該公司所宰之鷄均是卑詩省出產
B. C. BROILER MARKETING BOARD
CLOVERDALE, B. C.



253 East Pender ST.,
電話 681-3917
本鷄欄附設新建聯合有限公司宰鷄工場，改用新方法，高度冷氣凍透，凡所宰之鮮鷄鴨等，三十分鐘後，即能出售，現已開始工作，大量供應，酒樓、餐館、住戶等敬希留意賜顧，隨時專車送到，極表歡迎
聯昌鷄欄公司啓

瑪莉美容院
MARY'S BEAUTY SALON
527 E. HASTINGS ST.,
Phone: 254-2141
壹週年紀念酬謝顧客！
由七月三日至七月廿四日止
電髮染髮 假髮壹律 特價優待
三星期請 各位仕女 注意駕臨
無任歡迎

產業買賣
PEMBERTON REALTY Corporation Ltd.
418 Howe Street
Vancouver, B. C.
曾憲漢
Alfred Tsang B. A. (Econ.)
商業樓宇 房屋買賣 地產投資 產業管理 免費估價
電話：公司 684-9172 住宅 321-6578

▽近麗街五廳房，一萬八千五。
△東區孖廊式萬八。
△西百老滙區商業地，五萬。
△東區旺鋪一連六間，樓上寫字樓，醫生牙醫診室等，十四萬，每年收租一萬八千。
△市中心 Hamilton 街商業樓，七萬八，又本公司在市中心有商業樓宇及地盤歡處出售。
△柏文樓：四組五萬，六組五萬七，十一組十五萬，五十三組大十六萬。

華僑酒樓
粵菜點心
W. K. GARDENS
Tel. 681-6642
晚飯特別貢獻
六元和菜 玫瑰鼓油鷄 香芋扣肉 時菜大什會 明火例湯
八元和菜 葱油肥鷄 時菜牛肉丸 香芋扣肉 紅炆掌翼 明火例湯
全日冷氣開放 夜市茶點照常

Dynasty Restaurant
3060 Main St.,
Main & 15th Ave.,
Ph. 872-5272
璇宮酒樓 緬街三零六零號 電話 八七二・五二七二
▲特價名貴菜▼
鷄蓉小燕 碧綠鮑片 脆皮炸鷄
會羅漢齋 金錢牛柳 酥炸生蠔
琵琶大鴨 吉列班塊 玻璃蝦球
揚州炒飯 杏仁豆腐
每席四十元 請早預定
車場冷氣設備

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephones: 681-1025 & 681-2733
代辦壹切旅行手續經驗豐富
代理環球各航空公司客票
來往遠東請用加拿大太平洋航空日本航空及汎美航空等機位快捷妥當
由香港來雲高華移民機票收加幣三百七十八元，往三藩市限卅日來回票收八十四元每日七班往加東用家庭式機票可省費每日十四班總統輪船客票及詩晏亞火車票常備